# CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN

Annual Report 1986-87

May 20, 1987

The Honourable Judy Wasylycia-Leis, Minister of Culture, Heritage and Recreation

Madam Minister,

In accordance with **Le Centre culturel franco-manitobain Act** (1972) Chapter 45, I respectfully submit the annual report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year extending from April 1, 1986 to March 31, 1987.

Marcelle Forest
President, Ccfm

May 20, 1987

Mrs. Marcelle Forest, President of the Centre culturel franco-manitobain

Madam President,

I present herewith the Thirteenth Annual Report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ending March 31, 1987.

The team efforts of the volunteers, staff, artists and artisans as well as those of the resident groups and community, enabled us to compile such an impressive activity report.

In 1974, the Centre culturel franco-manitobain was a dream. In 1987, it is a reality. We must continue to pursue our dreams, and to ensure that they are big enough for us not to lose sight of them as we work toward them.

Maria Chaput-Arbez
Executive Director, Ccfm

Facilities at the Ccfm are available to the resident groups of the Centre, as well as to the community.

Among the Centre's facilities are the **salle Pauline-Boutal**, a theatre used by the **Cercle Molière** as well as by other groups, the **salle Antoine-Gaborieau**, an auditorium used for rehearsals and workshops, classrooms, a gymnasium, **Le Foyer**, **Le Café Jardin**, a small restaurant featuring French-Canadian specialities, the **Terrasse Daniel-Lavoie**, an outdoor space offering a variety of cultural programming in the summer, exhibition galleries, and handicraft workshops open to all interested persons.

Over 115,000 persons participated in activities at the Ccfm during the course of the last fiscal year. In addition, the Ccfm hired 20 full-time, 31 part-time, 33 term and 8 student workers during the course of the year to assist in special projects. It is obvious that the cultural sector has an important role to play in the economy of the community.

RESIDENT GROUPS

The Centre culturel franco-manitobain is home to a number of artistic and/or cultural groups that actively contribute to the overall cultural development of Franco-Manitobans. These include the **Cercle Molière**, the oldest professional theatre troupe in Canada, **Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc.**, a folk dance troupe, **L'Alliance Chorale Manitoba**, a provincial federation of youth and adult choristers, **La chorale des Intrépides**, a choir that sings for the sheer pleasure of it, **Les Blés au Vent**, a choir made up of young adults, **Les 100 Nons Inc.**, a group that provides training for young people in French song, **Radio communautaire**, which has its headquarters at the Centre, the **Fédération des aînés franco-manitobains**, an umbrella organisation for some 28 clubs for francophone senior citizens, **Les Editions du Blé**, a non-profit publishing house with a mandate to publish franco-manitoban literature, the **Association culturelle franco-manitobaine (A.C.F.M.)**, an association of 15 Manitoba-wide cultural committees, and the **Boutique 340 des Amis de l'art Coop. Inc.**, an artists' and artisans' cooperative offering the members' works for sale.

COMMUNITY FESTIVALS

**La St-Jean-Baptiste** : Outdoor performances and booths with a number of Manitoba artists.

**Canada Day** : This holiday coincided with the official opening of the Terrasse Daniel-Lavoie with Daniel Lavoie himself in attendence. Sixty volunteers and 6,000 participants took part in the celebrations.

**La Sainte-Catherine** : Great songs, good food and the traditional taffy pull.

**Santa's workshop** : Some 2,334 visited Santa's workshop and the enchanted forest.

**La Guignolée** : An evening of carolling to raise funds for the less fortunate, followed by a get together at the Foyer.

**School Programming** : Some 18,000 children from 150 schools throughout the province participated in the activities under this programme, in conjunction with the Festival du Voyageur.

**La Cabane de bois d'la famille aux pois** : A special family show with singing, dancing and most of all "la joie de vivre".

**Tours** : Students from both French-language and Immersion schools attended some 71 artistic performances.

VISUAL ARTS

The Ccfm hosted numerous exhibitions such as the first exhibition of the **Manitoba Printmakers Association**, the 54th juried exhibition of the **Manitoba Society of Artists**, inaugurated by the Minister, a display of works by 14 Franco-Manitoban artists under the **Artistes de Chez-Nous 1986** programme and of handicrafts by various Franco-Manitoban artisans under the **Artisans à l'oeuvre 1986** programme, exhibitions by individual artists, among whom were **Rachel Vachon, Thémistocle Wirsta, Paul Guyot, Roger Lafrenière,** and **Noella Muruvé.** Also presented was a retrospective of the paintings and sculpture of the late **André Hawk.**

## PERFORMANCES

Over 100 individuals and groups performed in the **Foyer** or on the **Terrasse Daniel-Lavoie.** Among the bands performing were **Le 100 Nons, La Chorale des Aînés** and **Hart Rouge.**

## SPECIAL PROJECTS

Included in the special projects implemented at the Ccfm were the 1986-87 **Careerstart** programme, which provided both administrative and technical assistance, an **Employment and Immigration** programme providing office and administrative help as well as assistance for summer theatre, and **Réseau-Ouest**, a project which the Ccfm continues to support.

## THE BOARD OF DIRECTORS OF THE CCFM

During the mandate extending from April 1, 1986 to March 31, 1987, the Board held eleven regular meetings. The Ccfm's various committees also held regular meetings once and often twice a month. During the course of the year, the Board studied matters of both an organizational and operational nature, such as renovation plans for the Ccfm, a marketing strategy for activities, a financial management plan for the Ccfm and policies and goals for the Foyer, and the opening of Le Café Jardin, a restaurant.

The year 1986-87 was a very productive one for the Ccfm. The active participation of each member of the Board contributed to the establishment of a long term cultural development plan. The sub-committee on communications is now officially in operation. The Ccfm publication "En vrac" is currently being distributed in the schools. The Board of Directors wishes to sincerely thank the more than 500 volunteers and staff who lent a helping hand to Ccfm activities.

## THE MISSION OF THE CCFM

The Ccfm must ensure the establishment of the resources necessary to promote an active culture, both in rural and urban areas, using all means likely to encourage the participation of the entire population in the various elements of popular and classical culture.

## PLANNING

After twelve years in operation, the Centre culturel franco-manitobain is convinced of its mission and is actively working to ensure its implementation.

The Centre has identified three target groups for its long term planning (1986-90):

- young people
- senior citizens
- francophiles

## GENERAL OBJECTIVES OF THE CCFM

**Research:** to fulfil the cultural needs of the Franco-Manitoban community by providing the necessary tools.

**Development:** to promote the training of developing artists by offering advice, services and leadership.

**Continuing Support:** to encourage existing francophone groups and artists to continue their cultural endeavours.

**Facilities and Financing:** to provide community access to a building that addresses technical and cultural needs.

GUIDING PRINCIPLES

**Expression:** to offer Franco-Manitobans the opportunity to express themselves and disseminate their culture.

**Promotion:** to promote the Franco-Manitoban product both within and outside the province.

**Access/Variety:** to provide the Franco-Manitoban and other communities with access to popular and classical cultural activities of French origin.

**Rural Areas:** to keep in mind the special needs of rural areas in all the Cccfm's cultural activities.

**Awareness:** to make the public aware of how culture forms part of everyday life.

**Integration:** to encourage and promote the integration of young people and the elderly into the Ccfm's cultural programmes.

## RENOVATION PROJECTS

The planned renovation of the former gymnasium has not yet become a reality but the board members hope to carry it out in the near future.

## NEW PROJECTS

- construction of garage/storage space
- soundproofing the salle Antoine-Gaborieau
- marketing study
- feasibility study on Franco-Manitoban arts/handicrafts school

PROVINCIAL AUDITOR'S REPORT

We have examined the financial statements, statements A,B,C,D,E and F of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ended March 31, 1987. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, these financial statements present fairly the financial situation of the corporation as at March 31, 1987, and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting principles described in Note 1 to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

F. H. Jackson, C.A.
Provincial Auditor

May 29, 1987
Winnipeg, Manitoba

STATEMENT A: Balance sheet as at March 31, 1987

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| ASSETS | | |
| Current assets: | | |
| Cash | $ 34,801 | 16,828 |
| Grants receivable | 19,709 | 23,085 |
| Other accounts receivable | 41,487 | 30,916 |
| Inventory | 13,869 | 10,437 |
| Prepaid expenses | 10,197 | 7,609 |
| | 120,063 | 88,875 |
| LIABILITIES | | |
| Current liabilities: | | |
| Creditors | $ 36,166 | 43,915 |
| Rent and damage deposits | 5,500 | 6,600 |
| Deferred grants | 7,533 | 3,750 |
| | 49,199 | 54,265 |
| FUND: | | |
| Current operating fund, statement B (note 1) | 1,400 | 27,512 |
| Special projects fund, statement C (note 1) | 69,464 | 7,098 |
| | 70,864 | 34,610 |
| | $120,063 | 88,875 |

**STATEMENT B: Current operating fund for the year ended March 31, 1987**

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| **TRANSACTIONS FOR THE YEAR:** | | |
| General administration, statement D | $ (2,622) | 432 |
| Cultural programming, statement E | (1,133) | (1,244) |
| Café Jardin, statement F | (22,357) | |
| Excess revenue (under) expenditures | (26,112) | (812) |
| Balance at begining of exercise | 27,512 | 28,324 |
| Balance at end of exercise, statement A | $ 1,400 | 27,512 |

**STATEMENT C: Funds retained for special projects for the year ended March 31, 1987**

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| **REVENUE:** | | |
| Government of Manitoba - Grants | $134,005 | 30,000 |
| - Core Area Initiative | | 54,358 |
| Intercultural Council of Manitoba | | 15,700 |
| Government of Canada - Grant | 37,765 | |
| City of Winnipeg - Grant | 33,750 | |
| Nevada - (net revenue: 1987 - $2,172; 1986 - $3,774) | 9,821 | 6,711 |
| Various Grants | 6,880 | 3,434 |
| Total revenue | 222,221 | 110,203 |
| **EXPENDITURES:** | | |
| Terrasse | 111,437 | |
| Curtains - Salle Pauline-Boutal | | 54,358 |
| Outdoor neon sign | | 20,490 |
| Renovations | 16,984 | 15,685 |
| Various community activities | | 14,575 |
| Carpets and flooring | 10,736 | |
| Tractor | 8,328 | |
| Study - Lottery funds allocation | | 7,000 |
| Musical instrument | 5,829 | |
| Boutique renovations | | 5,053 |
| Resource centre renovations | 3,693 | |
| Miscellaneous | 1,099 | |
| Safe | 1,749 | |
| Total expenditures | 159,855 | 117,161 |
| Excess revenue (under) expenditures | 62,366 | (6,958) |
| Balance at beginning of exercise | 7,098 | 14,056 |
| Balance at end of exercise, statement A | $ 69,464 | 7,098 |

STATEMENT D: Statement of revenue and expenditures - General administration for the year ended March 31, 1987

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| **REVENUE:** | | |
| Government of Manitoba - basic grant | $255,500 | 240,900 |
| - special grant | 1,400 | |
| Manitoba Intercultural Council | 23,063 | |
| Various grants | 7,263 | |
| Government of Canada - grant | 5,395 | 2,810 |
| Rental of facilities (note 3) | 95,264 | 90,326 |
| Office rental (note 3) | 26,196 | 26,937 |
| Concession stand sales | 128,595 | 85,654 |
| Interest | 2,751 | 4,394 |
| Photocopying | 6,219 | 5,029 |
| Commissions | 3,867 | 2,976 |
| Technical services | 6,400 | 8,567 |
| Miscellaneous | 6,682 | 6,092 |
| Admission Fees | 3,946 | 5,240 |
| Total revenue | 572,541 | 478,925 |
| **EXPENDITURES:** | | |
| Salaries | $286,795 | 242,322 |
| Heating, lighting, water | 57,874 | 47,215 |
| Repairs and maintenance | 27,192 | 45,075 |
| Purchases for concession stand | 53,788 | 33,982 |
| Employee benefits | 19,388 | 16,907 |
| Performances at the Foyer | 35,270 | 13,578 |
| Equipment rental | 15,555 | 12,336 |
| Gymnasium services | 20,585 | 11,239 |
| Meetings and travel | 11,888 | 8,141 |
| Office equipment and expenses | 4,483 | 6,613 |
| Advertising | 7,766 | 6,144 |
| Equipment | 2,518 | 6,040 |
| Telephone | 6,866 | 5,735 |
| Professional fees | 4,204 | 3,759 |
| Insurance and permits | 4,467 | 3,586 |
| Provincial payroll tax | 4,467 | 3,483 |
| Laundry | 3,768 | 3,348 |
| Computer fees | 90 | 3,158 |
| Banking and interest fees | 3,879 | 2,240 |
| Miscellaneous | 4,250 | 2,206 |
| Bad loans | 70 | 1,326 |
| Total expenditures | 575,163 | 478,493 |
| Excess revenues over expenditures, statement B | $ (2,622) | 432 |

**STATEMENT E: Statement of revenue and expenditures - Cultural programming for the year ended March 31, 1987**

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| **REVENUE: (note 4)** | | |
| Grants - Government of Canada (basic) | $175,750 | 185,000 |
| - Government of Canada (special) | 52,898 | 38,927 |
| - Government of Manitoba | 23,659 | 17,413 |
| Manitoba Intercultural Council | 3,000 | 4,538 |
| Canada Council | | 6,000 |
| Manitoba Arts Council | 350 | 2,962 |
| Various grants | 8,809 | 2,000 |
| Administrative services costs | 13,055 | 8,240 |
| Admission, courses, commissions and miscellaneous | 40,286 | 67,797 |
| Total revenue | 317,807 | 332,877 |
| **EXPENDITURES: (note 4)** | | |
| Salaries | $169,519 | 167,342 |
| Salaries for part-time and contract employees | 32,571 | 54,557 |
| Advertising | 29,882 | 31,142 |
| Meetings and travel | 20,030 | 17,242 |
| Rentals (note 3) | 13,536 | 16,946 |
| Equipment rental and miscellaneous | 14,028 | 12,426 |
| Purchase of equipment and office expenses | 13,066 | 11,984 |
| Employee benefits | 12,927 | 10,639 |
| Telephone | 4,117 | 4,397 |
| Professional fees | 3,000 | 2,575 |
| Provincial payroll tax | 2,528 | 2,430 |
| Course and permit fees | 3,736 | 1,876 |
| Film rental | | 565 |
| Total expenditures | 318,940 | 334,121 |
| Excess revenues (under) expenditures, statement B | $ (1,133) | (1,244) |

**STATEMENT F:** Statement of revenue and expenditures - Café Jardin for the period from October 16, 1987, to March 31, 1987 (note 5)

| | 1987 |
|---|---|
| SALES FIGURES | $ 58,455 |
| Cost of products sold | 21,834 |
| Gross margin | 36,621 |
| EXPENDITURES: | |
| Salaries | 35,161 |
| Employee benefits | 1,999 |
| Provincial payroll tax | 710 |
| Repairs and maintenance | 3,232 |
| Laundry | 1,521 |
| Advertising | 744 |
| Professional fees | 483 |
| Travel | 143 |
| Telephone | 133 |
| Miscellaneous | 88 |
| Total expenditures | 44,214 |
| Deficit before start-up costs | (7,593) |
| Start-up costs | (14,764) |
| Net loss, statement B | $(22,357) |

1. a) The Corporation's financial statements were prepared using the accrual basis of accounting with the exception of both major and minor capital expenditures which are considered expenditures in the year in which they are made. Statements D and F list minor capital expenditures, made through general operations and statement C lists major capital expenditures made through special capital expenditures grants from the Government of Manitoba.

   b) The general fund approved by the Corporation is used for various projects which correspond to the activities and objectives of the Centre culturel franco-manitobain. It is divided into the general operating fund and the special projects fund. Moreover, general operations, the restaurant and the cultural programming are reflected in the general operating fund.

2. The building which is used by the Centre culturel franco-manitobain was built by the Province of Manitoba. This building is made available to the Corporation free of charge by the Government of Manitoba, thereby representing a revenue of some $264,000 for the Corporation.

3. In order to more accurately reflect the cost of the cultural programming, the Corporation has chosen to record the use of its own facilities, at a rate of $13,536 (1986 - $16,946) the rent currently in effect, as programming expenses, and to increase the general operating revenue by an equal amount.

4. Transactions for cultural activity programs are recorded on statement E according to the nature of the transaction. These transactions can also be recorded on the basis of activities or programs as follows:

| | REVENUE | EXPENDITURE |
|---|---|---|
| General administration | $ 91,729 | $ 92,906 |
| Provincial coordination | 9,650 | 9,630 |
| Information programs | 54,581 | 55,428 |
| Community activities | 33,983 | 33,664 |
| Arts and crafts | 31,322 | 30,760 |
| Performances | 41,407 | 41,278 |
| Special projects | 55,135 | 55,274 |
| | $317,807 | $318,940 |

5. The Corporation opened Le Café Jardin, a restaurant, on October 15, 1986. The restaurant had previously been rented to a private entrepreneur. The start-up costs include the purchase of the restaurant stock and equipment.

6. Where necessary, we have shown the corresponding figures for the 1986 fiscal year in order to conform to the presentation adopted for the year ended March 31, 1987.

*1986-1987*
*Rapport Annuel*

*Centre culturel franco-manitobain*

88-03716/

*Le 20 mai 1987*

*Madame Judy Wasylycia-Leis*
*Ministre de la culture, du patrimoine et des loisirs*

*Madame la Ministre,*

*Conformément à la loi sur le Centre culturel franco-manitobain (1972) Chapitre 45, je vous soumets respectueusement le rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière du 1er avril 1986 au 31 mars 1987.*

*Marcelle Forest*
*Présidente du Ccfm*

*Le 20 mai 1987*

*La présidente du Centre culturel franco-manitobain*
*Madame Marcelle Forest*

*Madame la présidente,*

*Je vous soumets le treizième rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987.*

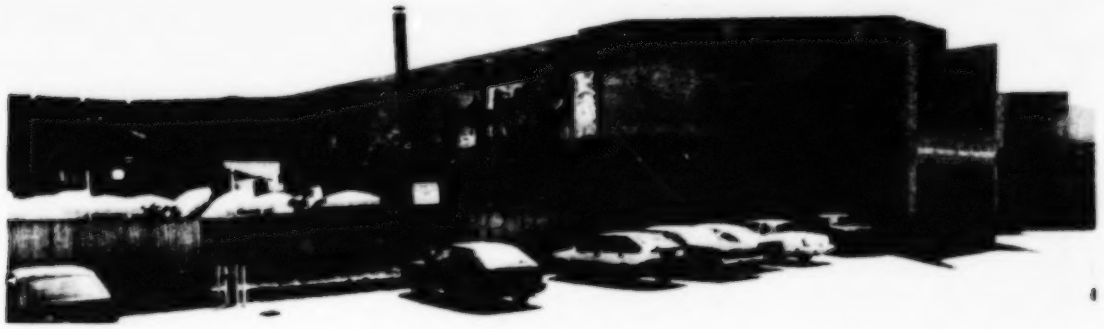
*Les efforts de l'équipe des bénévoles, du personnel, des artistes et artisans, des groupes résidants et de la communauté nous ont permis de vous présenter un rapport d'activités de cette envergure.*

*En 1974, le Centre culturel franco-manitobain était un rêve. En 1987, il est une réalité. Ayons de la suite dans nos rêves. Il faut avoir un rêve assez grand pour ne pas le perdre de vue en le poursuivant.*

Maria Chaput

*Maria Chaput*
*Directeur général, Ccfm*

# Installations et services



Le Ccfm dispose de 53 400 pieds carrés en espace de bureaux, tous occupés par des groupes résidants et l'administration du Centre.

Il y a en plus, différentes salles qui sont dans un premier temps à la disposition des groupes au Ccfm et par la suite à la disposition de la communauté.

**La salle Pauline-Boutal:** théâtre de 307 sièges, utilisé par le Cercle Molière et pour toute autre production de spectacle.

**La salle Antoine-Gaborieau:** petite salle de spectacles utilisée surtout par le 100 Nons comme salle de répétitions ou de spectacles et aussi comme salle de sessions d'orientation et de formation pour la communauté.

**Les Classes:** deux classes sont utilisées comme salles de répétitions pour les chorales, les danseurs et autres groupes. Trois autres classes sont des ateliers où se donnent des cours de différentes disciplines: ex: dessin, poterie, tissage, papier mâché, couture, céramique, etc.

**Le Gymnase:** utilisé pour plusieurs fêtes et/ou réceptions et comme salle de répétitions et génère des fonds substantiels pour le fonctionnement de l'édifice.

**Le Foyer:** le foyer est ouvert au public comme lieu de présentations de spectacles ou lieu de rencontres.

**Le Café Jardin:** Le Café Jardin situé au foyer du Ccfm est ouvert au public comme restaurant offrant une variété de mets canadiens-français

**La Terrasse Daniel-Lavoie:** annexée au Café Jardin, celle-ci offre une programmation culturelle estivale variée.

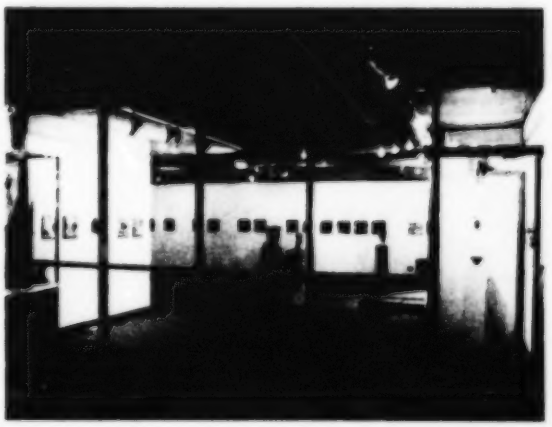
**La Galerie I:**
et

**La Galerie II:** Expositions à l'année longue

**Les ateliers:** atelier de poterie, atelier de dessin, atelier de tissage et de bricolage, à la disposition de tous les intéressés.

Au-delà de 115 000 personnes participèrent et/ou assistèrent aux activités présentées au Ccfm dans la dernière année fiscale.

Le Ccfm en tant qu'organisme a embauché, au cours de l'année 20 personnes à plein temps, 31 personnes à temps partiel régulier, 33 personnes occasionnellement et 8 étudiants pour des projets spéciaux. Il est évident que le secteur culturel joue un rôle important dans l'économie de la communauté.



# Groupes Résidants

Le Centre culturel franco-manitobain est la résidence de plusieurs groupes artistiques et/ou culturels qui contribuent activement au développement global culturel des Franco-Manitobains. Chacun de ces groupes autonomes a une programmation annuelle.

**Le Cercle Molière:** Troupe de théâtre professionnel, la plus ancienne du Canada qui produit une saison de quatre spectacles pour 12 000 spectateurs. En plus, il y a le Festival Théâtre Jeunesse, en collaboration avec le Ccfm, auquel les écoles participent annuellement.
Président: M. André Martin.

**Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc.:** Pendant l'année 1986-87, les DRR ont présenté 97 spectacles à Winnipeg et dans les alentours: Kenora, Minaki, Grand Fork. 1987 marque le 40e anniversaire des DRR et les célébrations incluent le spectacle Le réveillon à la soirée "A la 87", l'émission spéciale "40 ans en dansant", "A Guichets fermés" et une vignette de l'ONF: "Les Danseurs de la Rivière-Rouge". Pour clôturer l'année de célébration, les DRR préparent une tournée manitobaine pour l'automne 1987.

L'Ecole folklorique a connu une inscription de 141 élèves (enfants et adultes) à ses cours. Deux concerts ont été présentés à Noël et à la fin des cours, en mars. Dans le domaine de la programmation scolaire, 2 animateurs (membre de la troupe de spectacle) ont présenté plus de 300 ateliers de danse et ateliers/spectacles dans les écoles du Manitoba.

Le Pavillon canadien-français, avec l'aide généreuse de 450 bénévoles, a ouvert ses portes à 15 000 visiteurs qui ont su bien apprécier le spectacle, l'exposition et la bonne cuisine canadienne-française. En plus on a pu y goûter notre nouveau vin "Cuvée des Danseurs de la Rivière-Rouge".

**L'Alliance Chorale Manitoba:** Fédération provinciale qui regroupe les chorales/choristes, jeunes et adultes.
Présidente: Mlle Pauline Charrière

**La chorale des Intrépides:** Chorale qui depuis 1960 se rencontre pour le plaisir de chanter.

**Les Blés au Vent:** Chorale des jeunes adultes dirigée par Monsieur Guy Boulianne.
Président: M. Georges Kirouac

**Le 100 Nons Inc.:** Groupe de formation de la chanson française chez les jeunes, qui encourage la participation des jeunes Manitobains au Festival de Granby et au concours Aurèle Seguin. Ce groupe participe également à la Fête du Canada, organise des spectacles au Foyer du Ccfm mensuellement et assure une formation aux jeunes artistes en voie de développement.
Président: M. Charles Laflèche.

**La radio communautaire:** a ses bureaux au Centre depuis 1986 et l'entente a été renouvelée pour une autre année.
Président: M. Charles Gagné.

**La Fédération des aînés franco-manitobains:** La Fédération regroupe 28 clubs d'âge d'or francophones à travers le Manitoba et compte plus de 2 000 membres.
La F.A.F.M. organise et coordonne des activités culturelles, des tournois, pique-niques, services d'amitié et diverses forme de divertissement au courant de l'année.
Président: M. Adrien Leclerc.

**Les Editions du Blé:** Maison de publication fondée en 1974, à buts non lucratifs, dont le mandat est de publier la littérature franco-manitobaine.
Président: M. Roger Léveillé.

**L'Association culturelle franco-manitobaine A.C.F.M.:** Les comités culturels franco-manitobains se sont incorporés et leur Association regroupe quinze comités culturels à travers le Manitoba. L'A.C.F.M. se rencontre quatre fois par année et leur travail en est un de concertation. Le Ccfm, en tant que facilitateur, assure l'organisation technique des rencontres.
Présidente: Mme Claire Noël.

**La Boutique 340 des Amis de l'art Coop. Inc.:** a été officiellement incorporée le 10 octobre 1985. Elle est composée d'artistes et d'artisans à majorité d'origine franco-manitobaine et offre aux visiteurs un choix varié de tableaux, objets d'art, etc. tous faits par les artistes/artisans qui font partie de la Coop.
Présidente: Mme France Lemay.

# Fêtes communautaires:

**La Saint-Jean-Baptiste:** Spectacles et kiosques en plein air conjointement avec Bazart et mettant en vedettes plusieurs artistes manitobains.

**La fête du Canada:** ouverture officielle de la Terrasse Daniel-Lavoie coïncidant avec la fête du Canada; celle-ci eut lieu sur la Terrasse extérieure du Ccfm avec Daniel Lavoie en personne. De la musique, du chant, du théâtre, des expositions, un gâteau de fête géant, des feux d'artifice. Quelque 60 bénévoles et environ 6 000 participants.

**La Sainte-Catherine:** Des chansons, de la bonne "bouffe" et de la "tire" traditionnelle.

**L'Atelier du père Noël:** Près de 2 334 petits ont visité l'atelier. Le père Noël: acueilli par ses lutins, ont visité la "forêt enchantée".

**La Guignolée:** Parcours traditionnel de La Guignolée, dons pour les moins fortunés et par la suite repas "potluck" en la salle Antoine-Gaborieau.

**Le programme scolaire:** environ 18 000 élèves de quelque 150 écoles d'un peu partout à travers la province ont participé aux spectacles, ateliers et présentations du programme scolaire dans le cadre du Festival du Voyageur - ateliers de chants, de danse, de fléché, spectacle et pièce de marionnettes.

**La Cabane de bois d'la famille aux pois:** Cabaret tout spécial pour les familles, chansons, danses, contes, récits, mime, mais surtout la joie de vivre.

**Tournées:** Les élèves de 15 écoles françaises et de 24 écoles d'immersion ont profité de 71 représentations des groupes et artistes suivants:

| | |
|---|---|
| Théâtre du quartier: | 9 |
| Théâtre de la 16e: | 17 |
| Bill Russel: | 9 |
| Théâtre Cabano: | 14 |
| Maurice Paquin: | 13 |
| Jacques Lussier: | 2 |
| Marc Bertrand: | 7 spectacles et 33 ateliers |

# Arts visuels

**Une femme dans sa recherche d'une évasion** - peintures à l'huile et acrylique par Rachel Vachon

**Manitoba Printmakers Association** - 1er exposition annuelle. Tirage et vente de petites épreuves. Un prélèvement de fonds pour le M.P.A.

**Exposition des élèves de Anne-Marie Lussier.**

**Manitoba Society of Artists** - 54e exposition sélectionnée, inaugurée officiellement par Madame la Ministre, Judy Wasylycia-Leis.

**Mary McGuire** - Toiles de ses études des paysages du Québec, de l'Ontario et du Manitoba.

**Yvon Villarceaux** - Exposition de peintures, de sculptures et de montages multi-media.

**Artistes de Chez-Nous 1986** - Une exposition d'oeuvres sélectionnées de 14 artistes franco-manitobains:

| | |
|---|---|
| Marc Arbez | Lorraine Létourneau |
| Raymond Brunet | David McNair |
| Paul Guyot | Noëlla Muruvé |
| Roger Lafrenière | Hélène Pelletier |
| Michel Leblanc | Christian Suche |
| Patrick LeMadec | Gaëtanne Sylvester |
| Hélène Lemay | Jacques Vrignon |

**Sérénité . . . communion avec la nature** - Aquarelles par Emérence Verrier, d'origine manitobaine, résidant présentement à Victoria.

**La Saint-Jean-Baptiste** - Toiles et études par Hélène Lemay, suite à son expérience de la fête de la Saint-Jean à Val David, Québec.

**Artisans à l'oeuvre 1986** - un pot-pourri de pièces fabriquées par des artisans et des bricoleurs franco-manitobains:

| | |
|---|---|
| Gilles & Pascale Boulet | Jacqueline Laurendeau |
| Luc Chateauneuf | Lise Lavack |
| Norman Desmarais | France Lemay |
| Denise Dupuis | Dorothée Paquin |
| Marie-Lourdes Fillion | Eva Perron |
| Roger Fournier | Jean-Marie Rioux |
| Carole Heppenstall | Agnès Ryckman |
| | Florence Simard |

**Thémistocle Wirsta** - toiles par cet artiste français d'origine ukrainienne. L'exposition a été une collaboration entre le Centre culturel franco-manitobain et le Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok)

**Marcel Debreuil** - une exposition de toiles de cet artiste bien connu ainsi qu'une exposition de projets faits par ses élèves, formant le lancement officiel de son programme scolaire en arts visuels.

**Paul Guyot** - Un ensemble de toiles témoignant l'amour de l'artiste pour la nature.

**Exposition de peintures et dessins par les élèves de Mary McGuire.**

**Aux Belles Trouvailles** - exposition annuelle d'artisanat, dans le cadre du Festival du Voyageur.

**Adieu André** - une rétrospective des toiles et des sculptures du défunt André Hawk.

**Roger Lafrenière** - aquarelles récentes. Une exposition contemplative, démontrant les multiples facettes de la prairie.

**Noëlla Muruvé** - oeuvres récentes. Toiles et dessins ayant comme sujet la sensualité et la femme d'aujourd'hui.

# Spectacles au Foyer et sur la Terrasse Daniel-Lavoie

Tony Beaulieu
Pauline Charrière
Claude Mousseau
Monique LaCoste
Marc Garand
Nicole Lafrenière
Bruce Waldie
Orchestre jazz du Collège Louis-Riel
Mark Kolt
Ken Gold
Ian Hanchett
Tim Cummings
Mike Downes
David Larocque
Drew Birston
Rob Siwik
John Pond
Patrice Boulianne
Claire Comeau
Gérald Laroche
Edmond Dufort
Laurent Roy
René Desaulniers
Léo Bérard
Kelley Fry
Hélène Molin-Gautron
Michelle Grégoire
Joëlle Brémault
Jacques Lussier
Harri Vallittu
Michel Dorge
Johnny Comeau
Paul Campagne
Annette Campagne
Wally Landruth
Mark Scholl
Steve Hilliam
Véronique Cormier
Rick Boughton
Philippe Cherpit
Elaine Tougas
Renée Bérard
Roger Fournier
Claude Désorcy
Marcel Désorcy
Robert Mireault
Ron Paley
Suzanne Druwé
Joe Lajoie
Suzette Vinci
Michel Roy
Lynne Brémault
James Cairns
Lizanne Lachance
Daniel Leblanc
Denis Encontre
Joe MacIntosh
Ecole du Précieux-Sang
Bill Russell
Paul Demers
Sylvain Lavoie
Bob Miller
Carole Freynet-Gagné
Marcien Duhamel
Stéphane Laroche
Pierre Fournier
Lisa Chartier
Daniel Bérard
Daniel St-Vincent
Marc Fredette
Cam McLean
Le comité culturel de Lorette
Gaston Mandeville
La Muse Gueule
Marc Bertrand
Pédro Bédard
Winston Wuttunee
Honey Hill
Elena Zaramba
Richard Denesiuk
Suzanne Campagne
Gilles Fournier
Gregg Black
Normand Ferraris
Stephen Faulkner
Paul Barnabé
Daniel Perreaux
Michel Lauzé
Daniel Lavack
François Lansard
Claudine Zamprelli
Ernest Kirouac
Brigitte Laflèche
Glen Mathews
Antoinette Servant
Russell Martin
Fred Foerster
Rick Mosdell
Roger Cloutier
Susanne Jeanson
Gérald Paquin
Ginette Boulianne
Normand Dugas
Michelle Campagne
John Ervin
Paul O'Neil
Brian Scott
Dennis Hammerstedt

Orchestres - Cheg, Le 100 Nons, Café-Car, Voix-là, Small Town, Tête de Pioche, La Chorale des Aînés, Le Grou John Band, Hart Rouge

# Projets spéciaux:

**Lancement de carrière 1986/1987:**
- aide à l'administration
- aide technique

**Emploi et immigration:**
- aide au secrétariat
- aide au maintien
- aide à l'administration
- aides pour théâtre d'été

**Réseau-Ouest:**
Subvention du ministère des communications.
Le Ccfm continue à parrainer ce projet.
En 1986-87, une tournée interprovinciale avec Maurice Paquin et une tournée provinciale avec Jacques Lussier ont été organisées.

# Conseil d'administration du Ccfm

| | |
|---|---|
| René Fontaine | Gérard Auger |
| Marcelle Forest | Normand Dupasquier |
| Hélène Bulger | Alain Boucher |
| Lucien Guénette | Henri Bouvier |
| André Trudeau | Claudette Toupin |
| Carmelle Boily-Ledorze | Ronald Lamoureux |
| Armand Desharnais | Desneiges Homenick |

Durant le mandat s'étendant du 1er avril 1986 au 31 mars 1987, le conseil d'administration a tenu onze assemblées régulières. Le comité d'installation, services et personnel, le comité de développement culturel, le comité de programmation, le comité de finances et le conseil exécutif se sont aussi rencontrés mensuellement mais le plus souvent deux fois par mois.

Au cours de l'année écoulée, le conseil s'est penché sur différents thèmes, de nature tant organisationnelle qu'opérationnelle.

Parmi ceux-ci, mentionnons la planification des opérations des projets de rénovations et de réfections du Ccfm, la planification de l'information et de la communication avec les employés, un plan de marketing des activités au Ccfm, un plan de gestion financière, les politiques et le but du Foyer ainsi que l'ouverture d'un restaurant "Le Café Jardin".

## Membres des comités:

Comité de finances:
Lucien Guénette
André Trudeau
Claudette Toupin

Comité de programmation:
Gérard Auger
Normand Dupasquier
Desneiges Homenick

Comité d'installation (service & personnel):
Hélène Bulger
Henri Bouvier
Carmelle Boily-Ledorze

Comité de développement culturel:

| | |
|---|---|
| Alain Boucher | Ronald Lamoureux |
| Armand Desharnais | Vincent Dureault |

Conseil exécutif:

| | |
|---|---|
| René Fontaine | Hélène Bulger |
| Marcelle Forest | Alain Boucher |
| Lucien Guénette | Gérard Auger |

L'année 1986-87 aura certes été très fructueuse pour le Ccfm. La participation très active de chacun des membres du conseil aux activités aura contribué à un plan de développement culturel à plus longue échéance.

Le sous-comité de communication, formé par l'entreprise du comité de développement culturel est maintenant incorporé.
"En Vrac", publication du Ccfm - responsabilité de la publicitaire - est maintenant distribué dans les écoles.

Les membres du conseil d'administration remercient sincèrement tous les bénévoles (au-delà de 500 noms) et le personnel qui ont su prêter main forte aux activités du Ccfm.

Merci . . . merci . . .

## Mission du CCFM:

Le Ccfm doit assurer la mise en place des ressources nécessaires pour promouvoir une culture vivante, tant en milieu urbain que rural, par tous les moyens susceptibles d'encourager la participation de toute la population aux divers éléments de la culture populaire et classique.

## La planification:

Après douze années de fonctionnement, le Centre culturel franco-manitobain est convaincu de sa mission et travaille activement à son implantation.

Dans sa planification à long terme, 1986-1990, trois clientèles cibles ont été identifiées:
- la jeunesse
- la personne d'âge d'or
- les francophiles

## Buts généraux du CCFM:

**Recherche:** de combler les besoins culturels de la collectivité manitobaine d'expression française par la mise en place des mécanismes nécessaires.

**Développement:** de promouvoir la formation des groupes d'artistes et des artistes (amateurs et professionnels) en voie de développement par le biais de conseils, d'avis, de services et d'animation.

**Maintien:** Encourager les groupes et les artistes francophones déjà en place, tant amateurs que professionnels, à continuer leur travail d'expression culturelle.

**Locaux & Financement:** Mettre à la disposition de la communauté un édifice et des locaux qui répondent à ses besoins techniques et culturels.

## Principes directeurs:

**Expression:** Offrir aux Franco-Manitobains la possibilité de s'exprimer et de faire rayonner la culture d'expression française.
**Valorisation:** Assurer la valorisation, c'est-à-dire faire connaître le produit franco-manitobain tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la province.
**Disponibilité/variété:** Exposer la communauté franco-manitobaine et autres à des activités culturelles populaires et classiques d'expression française.
**Rural:** Etre sensible aux besoins spéciaux de la communauté rurale dans toutes les activités culturelles du Ccfm.
**Sensibilisation:** Sensibiliser la population à l'élément culturel qui fait partie de sa vie quotidienne.
**Intégration:** Encourager et promouvoir l'intégration des jeunes et de la personne âgée dans les programmes culturels du Ccfm.

## Projets de réflection:

La rénovation espérée de l'ancien gymnase n'est pas encore une réalité; cependant, ce projet s'avère positif et les membres du conseil espèrent l'entreprendre dans un avenir assez rapproché.

## Nouveaux projets - à venir

- Construction d'un garage/entrepôt
- Insonorisation de la salle Antoine-Gaborieau
- Etude de marketing
- Etude de faisabilité d'une école d'arts/artisanats franco-manitobains

# Rapport du bureau du Vérificateur Provincial

Nous avons examiné les états financiers, à savoir les tableaux A, B, C, D, E et F, de Le Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière terminée le 31 mars 1987. Notre vérification a été faite selon les normes de vérification généralement reconnues et par conséquent a compris des sondages et d'autres procédés que nous avons jugés nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Corporation au 31 mars 1987 et les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date, conformément aux principes de comptabilité énoncés dans la note 1 des états financiers et appliqués de la même manière qu'au cours de l'année précédente.

F.H. Jackson, CA,
Vérificateur provincial.

Le 29 mai 1987,
Winnipeg (Manitoba)

# Tableau A: Bilan au 31 mars 1987

| ACTIF | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| Actif à court terme: | | |
| Encaisse | $ 34,801 | $ 16,828 |
| Subventions à recevoir | 19,709 | 23,085 |
| Autres débiteurs | 41,487 | 30,916 |
| Inventaire | 13,869 | 10,437 |
| Frais payés d'avance | 10,197 | 7,609 |
| | $ 120,063 | $ 88,875 |
| PASSIF | | |
| Passif à court terme: | | |
| Créditeurs | $ 36,166 | $ 43,915 |
| Dépôts pour loyers et dommages | 5,500 | 6,600 |
| Subventions reportées | 7,533 | 3,750 |
| | 49,199 | 54,265 |
| FOND: | | |
| Fonds de fonctionnement, tableau B (note 1) | 1,400 | 27,512 |
| Fonds pour projets spéciaux, tableau C (note 1) | 69,464 | 7,098 |
| | 70,864 | 34,610 |
| | $ 120,063 | $ 88,875 |

## Tableau B: Fonds de fonctionnement pour l'année se terminant le 31 mars 1987

| | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| Opérations de l'année: | | |
| Administration générale, tableau D | $ (2,622) | $ 432 |
| Programmes culturels, tableau E | (1,133) | (1,244) |
| Café Jardin, tableau F | (22,357) | |
| Excédent (déficit) par rapport aux dépenses | (26,112) | (812) |
| Solde au début de l'exercice | 27,512 | 28,324 |
| Solde à la fin de l'exercice, tableau A | $ 1,400 | $ 27,512 |

## Tableau C: Fonds pour projets spéciaux pour l'année se terminant le 31 mars 1987

| RECETTES: | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| Gouvernement du Manitoba — Subventions | $ 134,005 | $ 30,000 |
| — Opération Centre-ville | | 54,358 |
| Conseil Interculturel du Manitoba | | 15,700 |
| Gouvernement du Canada — Subvention | 37,765 | |
| Ville de Winnipeg — Subvention | 33,750 | |
| Nevada — (revenu net; 1987 - 2,172$; 1986 - 3,774$) | 9,821 | 6,711 |
| Subventions diverses | 6,880 | 3,434 |
| Total des recettes | 222,221 | 110,203 |
| DÉPENSES: | | |
| La Terrasse | 111,437 | |
| Rideaux Salle Pauline - Boutal | | 54,358 |
| Marquise | | 20,490 |
| Rénovations | 16,984 | 15,685 |
| Activités communautaires diverses | | 14,575 |
| Tapis et plancher | 10,736 | |
| Tracteur | 8,328 | |
| Étude — allocation des fonds de loteries | | 7,000 |
| Instrument de musique | 5,829 | |
| Boutique — Rénovations | | 5,053 |
| Centre de ressources — Rénovations | 3,693 | |
| Frais divers | 1,099 | |
| Coffre-fort | 1,749 | |
| Total des dépenses | 159,855 | 117,161 |
| Excédent (déficit) par rapport aux dépenses | 62,366 | (6,958) |
| Solde au début de l'exercise | 7,098 | 14,056 |
| Solde à la fin de l'exercise, tableau A | $ 69,464 | $ 7,098 |

# Tableau D: État des recettes et dépenses — Administration générale pour l'année se terminant le 31 mars 1987

| RECETTES:: | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| Gouvernement du Manitoba — subvention de base | $ 255,500 | $ 240,900 |
| — subvention spéciale | 1,400 | |
| Conseil interculturel du Manitoba | 23,063 | |
| Subventions diverses | 7,263 | |
| Gouvernement du Canada — Subvention | 5,395 | 2,810 |
| Locations de salles (note 3) | 95,264 | 90,326 |
| Locations des bureaux (note 3) | 26,196 | 26,937 |
| Ventes réalisées par les concessions | 128,595 | 85,654 |
| Intérêts | 2,751 | 4,394 |
| Photocopies | 6,219 | 5,029 |
| Commissions | 3,867 | 2,976 |
| Services techniques | 6,400 | 8,567 |
| Frais divers | 6,682 | 6,092 |
| Frais d'admission | 3,946 | 5,240 |
| Total des recettes | 572,541 | 478,925 |
| DÉPENSES: | | |
| Salaires | 286,795 | 242,322 |
| Chauffage, électricité, eau | 57,874 | 47,215 |
| Réparations et entretien | 27,192 | 45,075 |
| Achats pour concession | 53,788 | 33,982 |
| Avantages sociaux des employés | 19,388 | 16,907 |
| Spectacle au foyer | 35,270 | 13,578 |
| Location d'équipement | 15,555 | 12,336 |
| Services du gymnase | 20,585 | 11,239 |
| Réunions et déplacements | 11,888 | 8,141 |
| Fournitures et dépenses de bureaux | 4,483 | 6,613 |
| Publicité | 7,766 | 6,144 |
| Équipement | 2,518 | 6,040 |
| Téléphone | 6,866 | 5,735 |
| Honoraires | 4,204 | 3,759 |
| Assurances et permis | 4,467 | 3,586 |
| Impôt destiné aux services médicaux et à l'enseignement postsecondaire | 4,467 | 3,483 |
| Buanderie | 3,768 | 3,348 |
| Ordinateurs — Équipement et logiciels | 90 | 3,158 |
| Frais bancaires et intérêts | 3,879 | 2,240 |
| Frais divers | 4,250 | 2,206 |
| Créances irrécouvrables | 70 | 1,386 |
| Total des dépenses | 575,163 | 478,493 |
| Excédent (déficit) par rapport aux dépenses, tableau B | $ (2,622) | $ 432 |

## Tableau E: État des recettes et dépenses — Programmes culturels pour l'année se terminant le 31 mars 1987

| RECETTES: (note 4) | 1987 | 1986 |
|---|---|---|
| Subventions — Gouvernement du Canada (subventions de base) | $ 175,750 | $ 185,000 |
| — Gouvernement du Canada (subventions spéciales) | 52,898 | 38,927 |
| — Gouvernement du Manitoba | 23,659 | 17,413 |
| Conseil interculturel du Manitoba | 3,000 | 4,538 |
| Conseil des Arts du Canada | | 6,000 |
| Conseil des Arts du Manitoba | 350 | 2,962 |
| Subventions diverses | 8,809 | 2,000 |
| Frais de services administratifs | 13,055 | 8,240 |
| Admissions, cours, commissions et frais divers | 40,286 | 67,797 |
| Total des recettes | 317,807 | 332,877 |
| DÉPENSES: (note 4) | | |
| Salaires | 169,519 | 167,342 |
| Aide temporaire et travaux à contrat | 32,571 | 54,557 |
| Publicité | 29,882 | 31,142 |
| Réunions et déplacements | 20,030 | 17,242 |
| Locations des locaux (note 3) | 13,536 | 16,946 |
| Location d'équipement et autres | 14,028 | 12,426 |
| Achat de matériel et dépenses de bureaux | 13,066 | 11,984 |
| Avantages sociaux des employés | 12,927 | 10,639 |
| Téléphone | 4,117 | 4,397 |
| Honoraires | 3,000 | 2,575 |
| Impôt destiné aux services médicaux et à l'éducation postsecondaire | 2,528 | 2,430 |
| Frais de cours et permis | 3,736 | 1,876 |
| Location de film | | 565 |
| Total des dépenses | 318,940 | 334,121 |
| Excédent (déficit) par rapport aux dépenses, tableau B | $ (1,133) | $ 1,244) |

## Tableau F: État des recettes et dépenses — Café Jardin pour la période du 15 octobre 1986 au 31 mars 1987 (note 5)

| | 1987 |
|---|---|
| CHIFFRE DES VENTES: | $ 58,455 |
| Coût des produits vendus | 21,834 |
| Profit brut | 36,621 |
| DÉPENSES: | |
| Salaires | 35,161 |
| Avantages sociaux des employés | 1,999 |
| Impôt destiné aux services médicaux et à l'éducation postsecondaire | 710 |
| Réparations et entretien | 3,232 |
| Buanderie | 1,521 |
| Publicité | 744 |
| Honoraires | 483 |
| Déplacements | 143 |
| Téléphone | 133 |
| Frais divers | 88 |
| Total des dépenses | 44,214 |
| Déficit avant les frais de mise en marche | (7,593) |
| Frais de mise en marche | (14,764) |
| Perte nette, tableau B | $ (22,357) |

# Notes afférentes aux états financiers

1. a) Les états financiers de la Corporation ont été préparés suivant la méthode de comptabilité d'exercice, sauf en ce qui concerne les acquisitions en capital de moindre et de grande importance qui sont portées au compte des dépenses de l'année d'acquisition. Les tableaux D et F reflètent les acquisitions en capital de moindre importance, faites à partir du fonds de fonctionnement et le tableau C reflète les acquisitions en capital de grande importance faites à partir de subventions spéciales d'immobilisation accordées par le gouvernement du Manitoba.
   b) Les fonds approuvés par la Corporation sont utilisés pour les divers projets correspondant aux activités et aux objectifs du Centre culturel franco-manitobain. Ces fonds sont répartis en deux fonds: le fonds de fonctionnement et le fonds pour les projets spéciaux. Par ailleurs, l'administration générale, le restaurant et les programmes culturels font partie du fonds de fonctionnement.

2. Le bâtiment à l'usage du Centre culturel franco-manitobain a été construit par la Province du Manitoba. Ces locaux sont mis gratuitement à la disposition de la Corporation par le gouvernement provincial, ce qui représente pour la Corporation un bénéfice d'environ 264 000 $.

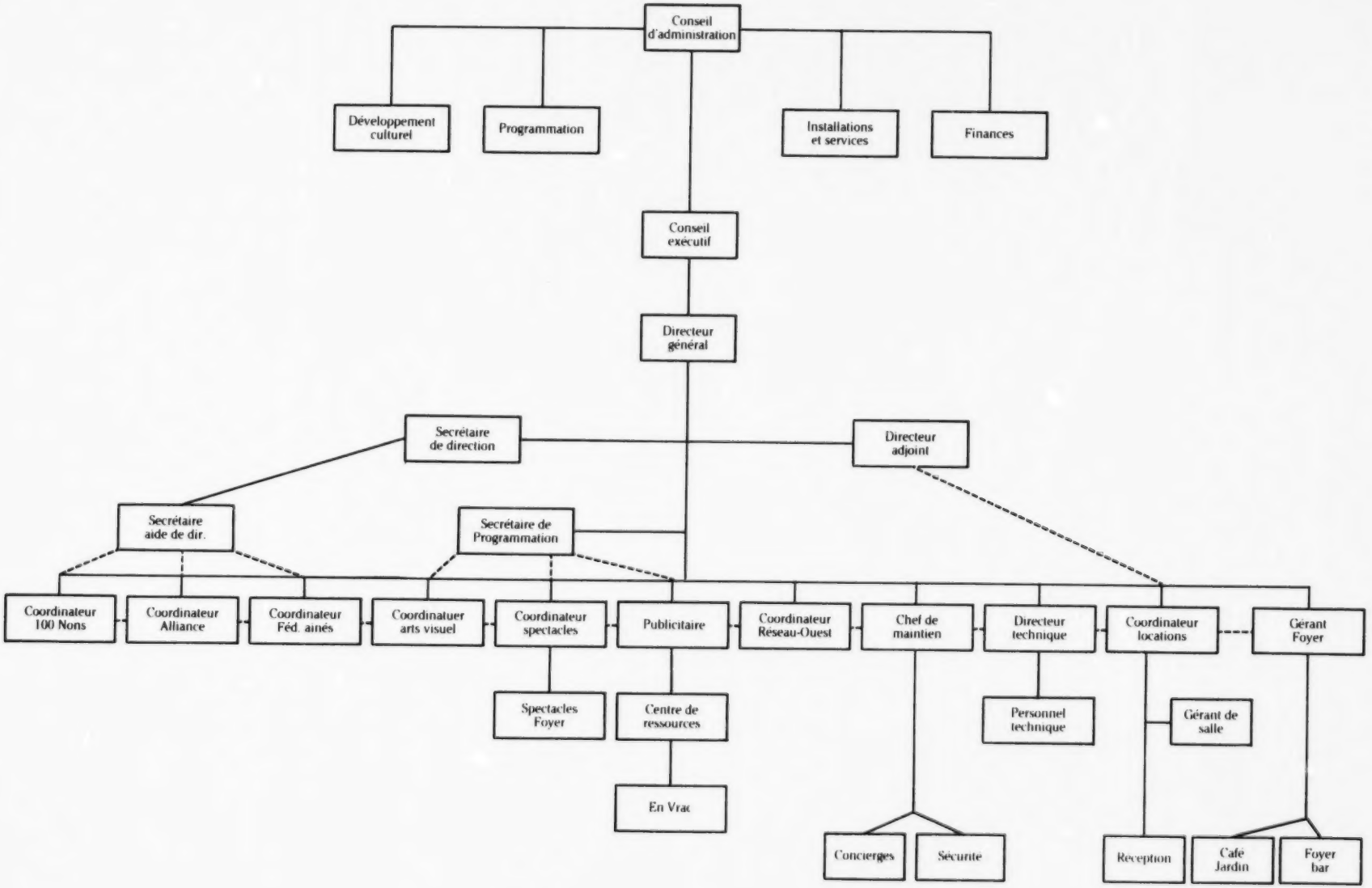
3. Afin de refléter plus exactement le coût des programmes culturels, la Corporation a entrepris de porter au compte des dépenses des programmes culturels l'utilisation de ses propres locaux au coût de 13 536 $ (1986 - 16 946 $), soit le loyer couramment en vigueur et d'augmenter les recettes du fonds d'administration générale d'un montant égal.

4. Les programmes offerts dans le cadre activités culturelles sont présentés au tableau E par genre d'opérations. Ces opérations peuvent aussi être présentés par activité ou programme, c'est-à-dire:

| | Recettes | Dépenses |
|---|---|---|
| Administration général des programmes | 91 729$ | 92 906$ |
| Coordination provinciale | 9 650 | 9 630 |
| Programmes d'information | 54 581 | 55 428 |
| Activités communautaires | 33 983 | 33 664 |
| Arts de métiers | 31 322 | 30 760 |
| Spectacles | 41 407 | 41 278 |
| Projets spéciaux | 55 135 | 55 274 |
| | 317 807$ | 318 940$ |

5. La Corporation a ouvert le restaurant Café Jardin le 15 octobre 1986. Le restaurant était auparavant loué à un exploitant privé. Les frais de mise en marche comprennent l'achat de l'achalandage et de l'équipement du restaurant.

6. Lorsque cela était nécessaire, nous avons indiqué les chiffres correspondants de l'année financière 1986 afin de nous conformer à la présentation adoptée pour l'année se terminant le 31 mars 1987.


Conseil d'administration
Développement culturel
Programmation
Installations et services
Finances
Conseil exécutif
Directeur général
Secrétaire de direction
Directeur adjoint
Secrétaire aide de dir.
Secrétaire de Programmation
Coordinateur 100 Nons
Coordinateur Alliance
Coordinateur Féd. ainés
Coordinateuer arts visuel
Coordinateur spectacles
Publicitaire
Coordinateur Réseau-Ouest
Chef de maintien
Directeur technique
Coordinateur locations
Gérant Foyer
Spectacles Foyer
Centre de ressources
Personnel technique
Gérant de salle
En Vrac
Concierges
Sécurité
Reception
Café Jardin
Foyer bar